

Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Samuel zaś powiedział do całego Izraela: Oto wysłuchałem waszego głosu we wszystkim, o czym mi powiedzieliście, i ustanowiłem nad wami króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samuel zaś powiedział do całego Izraela: Oto wysłuchałem waszego głosu, spełniłem waszą prośbę i ustanowiłem wam króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Samuel przemówił do całego Izraela: Posłuchałem waszego głosu we wszystkim, o czym mi mówiliście, i ustanowiłem nad wami króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Samuel do wszystkiego Izraela: Odom usłuchał głosu waszego we wszystkim, o coście ze mną mówili, i postanowiłem nad wami króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Samuel do wszytkiego Izraela: Odom usłuchał głosu waszego według wszytkiego, coście mówili do mnie i postanowiłem nad wami króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przemówił Samuel do wszystkich Izraelitów: Oto posłuchałem waszego głosu we wszystkim, co do mnie mówiliście, i ustanowiłem króla nad wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Samuel do całego Izraela: Oto wysłuchałem waszego głosu we wszystkim, co mi mówiliście, i ustanowiłem króla nad wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel oznajmił całemu Izraelowi: Wysłuchałem was we wszystkim, o co mnie prosiliście, i ustanowiłem nad wami króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samuel przemówił do całego Izraela: „Oto wysłuchałem waszych prośb, spełniłem wszystkie żądania i ustanowiłem wam króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł Samuel do całego Izraela: - Oto usłuchałem głosu waszego we wszystkim, o coście mnie prosili, i ustanowiłem króla nad wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Самуїл до кожного ізраїльського мужа: Ось я вислухав ваш голос в усьому, що ви мені сказали і я поставив над вами царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Samuel przemówił do całego Israela: Oto usłuchałem waszego głosu, we wszystkim, co do mnie mówiliście oraz ustanowiłem nad wami króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Samuel rzekł do całego Izraela: "Oto wysłuchałem waszego głosu we wszystkim, co mi powiedzieliście, żebym sprawił, by władzę nad wami objął król.